

MOSAIC ON FILM

PATE DE VERRE SUR FILM PLASTIQUE · MOSAICO SOBRE PELÍCULA

PREPARATION PHASE FOR LAYING PROCESS: GENERAL CONDITIONS · PREPARATION A LA POSE: CONDITIONS GENERALES · PREPARACIÓN A LA COLOCACIÓN: CONDICIONES GENERALES

• The beginning of every laying phase starts with the unpacking of the mosaics. It is always useful to verify the condition of each sheet of mosaic contained in the boxes before beginning to lay, and it is good practice to keep the material to be laid at the same temperature as the surroundings in which the work is being carried out (application limit from + 59 °F to + 95 °F · + 10 °C to + 35 °C)

• Chaque opération de pose commence par l'ouverture des emballages contenant la mosaïque. Il est souhaitable de vérifier l'état de chaque plaque contenue dans les boîtes avant de commencer la pose de même qu'il est conseillé de conserver le matériel à poser à la même température que le lieu où il sera posé (limite d'application de + 59 °F à + 95 °F · + 10 °C à + 35 °C).

• Toda puesta de mosaico comienza con la apertura de los paquetes embalados de mosaico. Es oportuno verificar siempre el estado de cada una de las láminas contenidas en los paquetes antes de comenzar la colocación, y es buena norma mantener el material que se va a colocar a la misma temperatura del ambiente en que se trabaja (límite de aplicación de + 59 °F a + 95 °F · + 10 °C a + 35 °C).

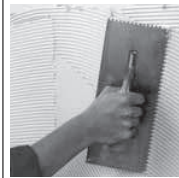
ADHESIVE AND SCREED · COLLES ET SOUS-COUCHE · COLAS Y FONDOS

• The substrate, not only has to be properly prepared, but it also has to be dry (humidity less than 5-8%). The glue has to be composed by the correct quantity of water, as indicated in the packaging, and should not be too liquid. The compound should be used without adding more liquid during the time of usage; in case the laying process has to be interrupted for any reason, the glue not used should be throw away and not recycled for any reason.

• La sous-couche doit être non seulement préparée de manière adéquate mais également séchée (humidité inférieure à 5/8%). La colle doit être composée avec la juste quantité d'eau, comme indiqué sur l'emballage et ne doit pas être trop liquide. La quantité mélangée doit être utilisée sans ajouts ultérieurs; en cas d'interruptions du travail, la partie de colle non utilisée, ne doit être en aucun cas récupérée.

• El fondo, además de ser preparado adecuadamente, tiene que estar seco (humedad inferior a 5/8 %). Hay que preparar la cola con la justa cantidad de agua, como indicado sobre la confección, de manera que no sea demasiado líquida. La cantidad mezclada debe ser utilizada sin ulteriores añadiduras en el tiempo abierto; en caso de interrupciones del trabajo, la parte de cola no empleada, no tiene que ser recobrada en ningún modo.

LAYING MOSAIC · POSE DE LA MOSAÏQUE · COLOCACION DEL MOSAICO



• To spread the adhesive use a toothed spatula (3 mm · 0.12" squared teeth). This spatula must be never used to hit or to move the laid sheets, as the metal, the glue and cement residual could damage the film.

• Pour l'application de la colle, il faut utiliser une spatule dentée (dent carrée de 3 mm · 0.12"). Cette spatule ne doit jamais être utilisée pour battre ou positionner les feuilles car le métal et les résidus de colle et de ciment endommagent le film.

• Para aplicar la cola se tiene que utilizar una espátula dentada (diente cuadrado de 3 mm · 0.12"). Os rogamos no la utilicen nunca para golpear o ajustar las hojas, dado que el metal y los residuos de cola y cemento estropean la película.



• Once the reference grid has been marked and the adhesive spread over the base, the laying begins by applying the mosaic sheet with the plastic film towards the operator and without exerting too much pressure.

• Après avoir tracé les lignes de repère et étalé la colle sur le fond, commencer la pose en appliquant les plaques de mosaïque avec le film vers le poseur et sans exercer trop de pression.

• Una vez efectuado el trazado de las líneas de posa y extendida la cola sobre el fondo, se comienza el alicatado aplicando las láminas de mosaico con la película mirando hacia el operador y sin ejercer demasiada presión.



• Tap the mosaic with the rubber float to ensure perfect adhesion to the surface. During this operation it is possible to correct any errors that might have been made in the alignment by lightly tapping sideways on the sheets.

• Avec la taloche en caoutchouc, taper sur la mosaïque pour garantir une adhérence parfaite aux surfaces. Durant cette opération, il est possible de corriger les éventuelles erreurs d'alignement en frappant délicatement les plaques dans le sens latéral.

• Con la espátula de goma batir sobre el mosaico para asegurarse de la perfecta adherencia a las superficies. Durante esta operación se pueden corregir eventuales errores de alineamiento golpeando delicadamente las láminas en sentido lateral.

REMOVING THE FILM • ENTFERNEN DER FOLIE • ELIMINACIÓN DE LAS PELÍCULAS



• The plastic film is removed from the mosaic when the adhesive is sufficiently hardened: the suggested time of three hours is approximate. The action should be carried out in a diagonal sense, keeping the film parallel to the tiles themselves. If during the removal of the film the mosaic should move, it is necessary to wait longer.

longer.

• Le film doit être enlevé de la mosaïque quand la colle est suffisamment durcie: le temps conseillé de trois heures doit être considéré comme indicatif. L'enlèvement du film doit s'effectuer en diagonale, en le maintenant parallèle à la surface des tesselles. Si lors du retrait du film, les tesselles se déplacent, il faut prévoir un temps d'attente plus long.

• La película hay que separarla del mosaico cuando la cola se ha endurecido suficientemente: el tiempo sugerido de tres horas debe considerarse indicativo. La eliminación debe realizarse en diagonal, manteniendo la película paralela a la superficie de las teselas. Si durante la separación de la película se provoca el movimiento de las teselas es necesario un tiempo de espera más largo.

GROUTING AND FINAL CLEANING: GENERAL GUIDELINES • MASTICAGE ET NETTOYAGE FINAL : INDICATIONS GÉNÉRALES • JUNTAS Y LIMPIEZA FINAL: INDICACIONES GENERALES

• Respect the minimum times for the setting of the adhesive: 24 hours for vertical walls and 48 hours for floors to allow them to be walked on, and then proceed with the filling of the joints.

• Après avoir respecté le temps de prise du mortier-colle: 24 heures pour la pose sur mur vertical et 48 heures pour la pose au sol pour pouvoir marcher sur le revêtement, procéder au masticage.

• Respetando el tiempo mínimo de maduración de la cola (24 horas para la posa en pared vertical y 48 horas para la posa en el suelo para permitir que se pueda pisar), se procede al rellenado de las juntas.



• Using the rubber float, spread the grouting cement with vertical and horizontal strokes exerting a slight pressure to make sure the joints are well-filled.

• Avec la taloche en caoutchouc, étaler le coulis de mortier avec des mouvements verticaux et horizontaux en exerçant une légère pression pour remplir au mieux les joints.

pour remplir au mieux les joints.

• Con la espátula de goma extender el producto para las fugas con movimientos verticales y horizontales ejerciendo una ligera presión para rellenar mejor las juntas.



• The cleaning of the surface can begin once the grouting cement starts setting, the time varying according to the temperature of the surroundings, but it is somewhere between 30 and 60 minutes. Remove the excess grouting using the special felt and a slightly dampened sponge; at all times be careful not

to remove the filling from the joints.

• Quand le coulis de mortier a commencé à prendre, le temps de prise varie en fonction de la température ambiante et est compris, à titre indicatif, entre 30 et 60 minutes, on peut procéder au nettoyage des surfaces avec une taloche feutrée pour éliminer le surplus de mortier et une éponge légèrement imbibée d'eau, en veillant toutefois à ne pas éliminer trop de matériau dans les joints.

• Una vez que el producto para las fugas comienza a pegar (el tiempo varía según la temperatura del ambiente y está indicativamente comprendido entre 30 y 60 minutos), se puede pasar a la limpieza de la superficie, utilizando un fieltro apropiado para eliminar el producto para las fugas excedente y una esponja ligeramente empapada de agua; teniendo en cualquier caso cuidado de no quitar el relleno de las fugas.

• If there are any traces of adhesive on the surface of the tesserae at the end of the job, after having stuccoed the mosaic, remove the dry excess with a steel wool.

• À la fin, s'il reste des traces de colle à la surface des tesselles, après avoir jointé la mosaïque, éliminer l'excès sec avec de la laine d'acier.

• Al finalizar el trabajo y de quedar restos de adhesivo en la superficie de las teselas, una vez estucado el mosaico quitar el exceso seco con lana de acero.

• **N.B. Adhere strictly to the manufacturer's instructions for use of the adhesives and grout.**

• **N.B. Respecter scrupuleusement les instructions du fabricant pour les colles et les mastics.**

• **NOTA: Para las colas y los estucos, respetar rigurosamente las instrucciones de uso del fabricante.**